

Documentos Miccinelli; un estado de la cuestión

Paulina Numhauser

Abstract. Taking into consideration the new information given to us by the Miccinelli documents, we can talk of a real revolution in the area of Peruvian colonial studies. Ten years after the documents were presented for the first time – by Laura Laurencich Minelli – to the community of specialists of the matter, in this moment we can say that we have managed to elucidate many of the questions presented initially, and we have been presented with new questions yet to be answered. Above all, it is important to emphasize the relation of these documents – that until now have been unnoticed – with a broad spectrum of other Peruvian of this period, that makes this the latest key to reveal and complete the information until now obscured in a great range of historiography. This article tries to make a brief reconsideration about the "state of the matter" in which the studies related to the Miccinelli documents are found now.

Key-words: Miccinelli documents, Francisco de Chaves, Criollismo.

Desde la perspectiva historiográfica, los documentos Miccinelli¹ han representado una verdadera revolución, para los estudios coloniales peruanos. Resulta indiscutible que los nuevos datos, insinuantes y complejos que estos documentos aportan, reabren temáticas ya cerradas – dentro de conceptos tradicionalistas de estudios del área – pero al

¹ Para obtener una idea más completa de lo que son los documentos Miccinelli consultar, Eds. L. Laurencich Minelli, C. Miccinelli, C. Animato, [1995] Il Documento Seicentesco “Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum” en, *Studi e Materiali di Storia delle Religioni*, 61: 363-413; L. Laurencich-Minelli, [1998] Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum: un estorbo o un acontecimiento? *Antropológica*, 16:349-367; L. Laurencich-Minelli, [2001] Presentación del documento “Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo” en, Ed. F. Cantú, *Guamán Poma y Blas Valera: Tradición Andina e Historia Colonial*, Actas del Coloquio Internacional, Roma, 29-30 de septiembre de 1999 : 111-142, Roma, Antonio Pellicani Editore.

mismo tiempo el contenido altamente polémico de estos testimonios empujan al empleo de abordajes metodológicos novedosos y creativos. Agregado a esto, podemos decir que los documentos Miccinelli han cuestionado seriamente, el ambiente opresivo en que los estudios americanistas se desarrollan en la actualidad.

En este artículo buscamos analizar el “estado de la cuestión”, la relevancia que tienen estos testimonios para los estudios del Perú colonial y cómo se puede hablar hoy, de un antes y un después, de los documentos Miccinelli.

1. Documentos interrelacionados y una gran polémica

Los documentos Miccinelli están conformados por dos cuerpos diferentes de manuscritos y otros objetos relacionados entre sí.

Primeramente “*Historia et Rudimenta, Linguae Piruanorum*” (desde ahora HR) escrito entre los años 1600 y 1638, primordialmente por los jesuitas italianos Juan Anello Oliva, (JAO) y Juan Antonio Cumis (JAC) que figuran firmando con sus iniciales, y por otro el titulado “*Exsul Immeritus Blas Valera Populo suo*” (desde ahora EI), compuesto como el título lo menciona, por el jesuita mestizo Blas Valera. Formando parte de este último corpus, se encuentra la carta – crónica, del conquistador Francisco Cháves, escrita en Cajamarca en 1533, que es el manuscrito más antiguo de que constan estos documentos. Ambas fuentes pertenecen a la colección personal de Clara Miccinelli, y han sido intensamente estudiados por Laura Laurencich Minelli desde hace aproximadamente diez años a la fecha.

Los documentos Miccinelli (desde ahora DM) han planteado serias dudas sobre la autoría de una de las fuentes principales de la crónica colonial peruana. La Nueva Cronica y Buen Gobierno (desde ahora NC)² texto que era atribuido, -hasta hace unos pocos años atrás- a un indio ladino llamado Guamán Poma de Ayala (GP), y que ahora resulta, de acuerdo a las afirmaciones formuladas por los autores jesuitas de *Exsul Immeritus* y de *Historia et Rudimenta* (los DM), que fue escrito y

² Guamán Poma de Ayala, F. [1987] *Nueva Crónica y Buen Gobierno*, Eds. R. Adorno J. Murra, J.Urioste, J. [3vols.] Historia 16, Madrid.

dibujado por los jesuitas mestizos Blas Valera y Gonzalo Ruiz respectivamente, siendo el indígena Guamán Poma de Ayala un simple testafarro. Resulta, por otro lado, que la NC está claramente relacionada a los DM, tanto a través de su contenido textual y gráfico, como por las razones circunstanciales en que fue escrito el manuscrito. Terminado de ser compuesto el año 1615-6, desapareció totalmente del panorama hispano y europeo, hasta ser redescubierto a comienzos del siglo XX en la Biblioteca Real de Copenhagen,³ La falta total de rastros de su existencia, durante los 3 siglos posteriores a su composición, y por otro lado, la referencia clara e inequívoca que aparece en los DM a múltiples aspectos del contenido de la NC, resultan ser argumentos contundentes para establecer una relación indiscutible entre estos manuscritos. A esto debemos agregar otros numerosos datos cruzados que interrelacionan ambos documentos a través de su temática y sobre todo de sus dibujos. Solamente quien tuvo conocimiento íntimo de la Nueva Cronica y Buen Gobierno, pudo haber escrito los Documentos Miccinelli y viceversa.

Ejemplos de esto es la inclusión en “Exsul Immeritus” del importante contrato firmado entre los jesuitas Gonzalo Ruiz, Jerónimo Montesinos y Anello Oliva con el indígena Guamán Poma, en que se establece que éste último serviría de testafarro (ver fig. 1) y en que aparece junto al contrato el dibujo de la flota, que condujo a los españoles a conquistar el Perú, figura similar a la que esta representada dos veces en la misma NC.(ver figs. 2 y 3) Este es uno entre otros múltiples rastros, en que los autores de ambos cuerpos de documentos se preocuparon por dejarnos las huellas de su autoría. Además podemos observar cómo en el dibujo perteneciente a los DM se han agregados a la nave capitana 5 bajeles con el vino envenenado, relacionando de esta manera inequívoca, no solamente los DM a la NC, - sino que al mismo tiempo nos remite al tema fundamental en torno al cual giran estos y otros documentos de la época, o sea, la carta del conquistador Francisco de Chaves, (Cajamarca 5 de agosto de 1533) y su denuncia del envenenamiento del ejército inca de Atahualpa por Pizarro, con el propósito de conseguir una fácil victoria. Este tema y el documento que lo sustenta, esta subyacente en

³ Adorno, A y Boserup, I, [2003] *New Studies of the Autograph Manuscript of Felipe Guaman Poma de Ayala's Nueva crónica y buen gobierno*, Museum Tusulanum Press, Copenhagen.

múltiples obras escritas durante este período y volveremos a él constantemente en este artículo.

Por otra parte, la NC resulta estar estrechamente relacionada con las tres versiones que conocemos actualmente de la crónica del mercenario Martín de Murúa. Uno de ellos es el manuscrito denominado Murúa-Gálvin (MG) o Alcalá, titulado “Historia del origen y genealogía real de los reyes ingas del Perú, de sus hechos, costumbres, trajes y manera de gobierno”, que está compuesta de 113 ilustraciones coloreadas y actualmente es propiedad de un coleccionista irlandés⁴, y de los mss Murúa-Wellington (MW) y Loyola (ML), titulados “Historia General del Perú. Origen y descendencia de los Incas, donde se trata de las guerras civiles suyas como de la entrada de los españoles, descripción de las ciudades y lugares del, con otras cosas notables”, que hoy día pertenecen, respectivamente, al Museo Getty en Los Ángeles y al Colegio jesuita de Azpéitia. Aparentemente la fecha de término de la composición de estos manuscritos sería la de 1590, sin embargo, podemos comprobar cómo estos tres textos, (además de su dudosa autoría), sufrieron un intenso manipuleo *a posteriori*, por manos ajenas a su autor o autores original/es, quienes insertaron elementos extraños y de diversa índole en sus cuerpos, tanto en sus aspectos gráficos como en su redacción. Hoy podemos sostener, gracias a los DM, que algunas de estas interpolaciones o agregados fueron realizados por el mismo autor o autores de la Nueva Cronica y Buen Gobierno. Estas 4 obras, constituyen lo que se podría considerar las más importantes crónicas ilustradas o códices que se conservan referentes al período colonial peruano.⁵

La relación entre la NC y las 3 versiones de la crónica Murúa (CM) resulta de gran interés, ya que de acuerdo a los estudios más recientes sobre el tema, parte importante de los más de 300 dibujos de la NC, fueron trazados tomando como modelo los que se contienen en las CM. Esta relación está claramente jerarquizada, la NC tomó como modelo los mss. Murúa. Podemos comprobar esto, por ejemplo, con los estudios recientes que se han hecho en torno a las figuras de tocapus

⁴ Murúa, M. [2004] *Historia y genealogía, de los Reyes Incas de Perú del padre mercenario fray Martín de Murúa Códice Gálvin* Testimonio, Madrid

⁵ Existen otros que contienen ilustraciones de menor importancia como la de Pachacuti Yanqui Salcamayhua y el de Diego de Ocaña

que aparecen en las diferentes versiones Murúa y la NC que dejan al descubierto la estrecha relación que existe entre las figuras de tocapus de ambas obras.⁶ Estos análisis, por otro lado, descartarían la posibilidad de que ambas obras hubieran bebido de otra fuente anterior, ahora desconocida para nosotros, como sería la obra desaparecida hoy del licenciado Francisco Fernández de Córdoba.⁷

Siendo los Documentos Miccinelli, la Nueva Corónica, y los tres manuscritos Murúa que actualmente conocemos, el núcleo central de esta, que podríamos denominar, “conjura conventual”, hoy tras la intensa investigación que se ha llevado adelante podemos enumerar una serie de otros documentos satélites que giran en torno a este núcleo. Estos nuevos documentos están en su mayoría también relacionados, o a la figura de Francisco de Chaves y al tema que trata este conquistador en su carta, o al episodio que le tocó vivir con el hermano de Atahualpa, Titu Atauchi, que ha sido denominado por la historiografía como la “leyenda de la llanada de Huamachuco”.

Ballesteros Gabrois publicó el año 1962, por primera vez, el manuscrito Murúa- Wellington, - pues hasta ese momento solamente se conocía de Murúa, la versión publicada el año 1942 por Constantino Bayle - basada en el mss. Murúa-Loyola que actualmente se encuentra en el Colegio jesuita de Azpéitia. La versión Loyola es similar al que hoy se conoce como el mss. Murúa-Gálvin, pero carece de los numerosos dibujos de esta última crónica, que a su vez, desde el punto de vista textual, es mucho menos completa que la versión Wellington. Una de las más insinuantes observaciones que se pueden formular sobre estos tres manuscritos Murúa, cuya fecha de término “oficial”, como anteriormente dijimos, sería el año 1590, es que contienen abundante material insertado y agregado burdamente con noticias muy posteriores al año de su finalización. Por ejemplo el Mss. Wellington consigna datos de acontecimientos que llegan hasta 1613 e incluso después. Por

⁶ Numhauser, P [2006] Tocapu, ideología e identidad andina en, V. Solanilla, ed. *Actas III Jornadas Internacionales sobre Textiles Precolombinos*, Barcelona, 355-368. Ficca, G.. [2006] Comparación entre los tocapus del Códice Gálvin y de la Nueva Corónica y Buen Gobierno a la luz de los Documentos Miccinelli: una nota, en, Eds. M. Casado et alii. *Escrituras Silenciadas en la época de Cervantes*, Editorial Universidad de Alcalá, Madrid. 197-217

⁷ Duviols, P [1983] Guaman Poma, Historiador del antiguo Perú: una pista, en *Revista Andina*, 1:103-115.

ejemplo, formando parte del manuscrito Murúa-Wellington, aparece una carta escrita por la misma mano que escribió la NC y que estructuralmente no es más que una copia de la carta en que el padre del personaje indígena de la obra, Guamán Poma, recomienda a su hijo ante el rey. En este caso son los caciques del Cuzco, los que encomiendan calurosamente al monarca al mercedario Murúa. Podemos decir que las intercalaciones de material extraño se suceden en los 3 manuscritos Murúa, sin orden y categoría, no obedeciendo a ningún plan, excepto aparentemente, dejar rastros de la confabulación que fue el origen de su composición y cuyas proyecciones son realmente asombrosas.⁸

Otra de las más interesantes de estas inserciones, son los dos poemas en quechua (con sus respectivas traducciones al castellano), que están insertos en los manuscritos Murúa- Loyola y Gálvin. Existen dos estudios sucesivos sobre estos poemas, el de Margot Beyersdorff⁹ y otro que es respuesta a este, realizado por el lingüista francés César Itier en un breve artículo del año 1987¹⁰.

Estos dos poemas, de indiscutible composición jesuita, y que desde el punto de vista temático nada tienen que ver con el contenido del texto en que fueron agregados, nos remiten también en última instancia, a la figura del conquistador Francisco de Chaves. Ambos poemas se encuentran escritos en quechua y traducidos respectivamente al castellano, y esto de acuerdo a la misma práctica utilizada por Blas Valera en los documentos Miccinelli. O sea, crear dos versiones paralelas del mismo asunto: una destinada a los indígenas en su idioma y otra dirigida a los europeos, en el suyo¹¹. Sintetizando, estos poemas exponen en forma lírica, el contenido del cuadro emblemático que se

⁸ Ossio, J. [2001] Paralelismos entre las crónicas de Guamán Poma y Murúa” en, Ed. F. Cantú, *Guamán Poma Tradición Andina e Historia Colonial* Actas del Coloquio Internacional IILA 29-30 de septiembre de 1999, Antonio Pellicani Editore Roma, 63-84.

⁹ Beyersdorff, M. [1986] Fray Martín de Murúa y el *Cantar* histórico *inka* , en *Revista Andina* 4:2:501-522.

¹⁰ Itier, C. [1987] A propósito de los dos poemas en quechua de la crónica de fray Martín de Murúa en, *Revista Andina* 5:1:211-227

¹¹ Esta práctica también podemos observarla en la Nueva Cronica. Sobre este tema consultar, Laurencich Minelli, L. [1996] *La Scrittura dell’Antico Perú* CLUEB, Bologna 99-111.

encuentra en la Iglesia de la Compañía del Cuzco y que representa el casamiento del Capitán Martín Oñez de Loyola y la ñusta Beatriz, que podemos observar en la (fig.4). Este cuadro de gran simbolismo y mensajes codificados, es una composición jesuita que pretende exponer gráficamente lo que podríamos denominar las “nueva conquista del Perú” o sea, la existencia de un nuevo orden político-social en un virreinato peruano subordinado a la Compañía de Jesús. El cronista Gerónimo Pallas refiere cómo el año 1616/7 mientras junto a sus compañeros de misión esperaban embarcarse a Indias, la gente decía y murmuraba que tantos padres esperando embarcarse en Sevilla parecían una nueva, “[...]conquista del Nuevo Mundo y triunfo de nuestro Santo Padre Ignacio”¹² En esta figura se representa el instante en que se cristaliza el pacto entre la Compañía y el incario, o sea, el casamiento de Beatriz, única heredera legítima del Inca, según cómputos jesuitas y el capitán Martín Oñez de Loyola, sobrino del fundador de la Compañía de Jesús. La trascendencia del acto, como podemos observar, está garantizada por la presencia de San Ignacio de Loyola y de San Francisco de Borja, por la parte de Oñez de Loyola y de los ascendientes incas de Beatriz, incluido Titu Atauchi.

Por su parte, el primer poema está dividido en tres etapas, iniciándose con la degollación pública de Tupac Amaru, último soberano inca de Vilcabamba, por orden del virrey Francisco de Toledo, la segunda etapa recuerda el gran amor que unía a este monarca con su hermana Cusi Huarca y por último la tercera parte se refiere a Beatriz hija del inca

¹² Pallas, G Libro II, c.1 p.84, en www.archivodelafrontera.com y revisar la versión crítica de esta importante fuente próxima a ser publicada en, L. Laurencich Minelli y P. Numhauser, “Sublevando el Virreinato 2007 Abya Yala [en prensa]. Esta fundamental frase de Pallas se encuentra inserta en el siguiente texto de su crónica, “...y así parece que se ocasionaba justamente la moción en los ánimos cuerdos de toda aquella república, cuya conversación ordinaria era alabar y engrandecer el hecho, llamándolo conquista del Nuevo Mundo y triunfo de nuestro Santo Padre Ignacio, porque quién hay tan ciego, [decía así cierto personaje calificado y sabio entre los barones doctos de aquella gran ciudad, hablando con un padre de los que habían de venir al Perú] que el resplandor de tanta luz no eche de ver que vive y está ardiendo aún todavía, en los hijos de este ígneo patriarca y religión encendida la llama del espíritu santo y el celo de abrazar las almas que nuestro salvador Jesucristo que trajo a la tierra y encendió en los pechos de sus apóstoles para que la extendiesen y dilatasen por todos los confines del mundo, si mira tanta y tan florida juventud entreverada y escogida de los distintos reinos de Europa”.

Sairi Tupac y de su hermana Cusi Huarca y , y por lo tanto sobrina única de Tupac Amaru. Según Itier, “todo concurre, en el poema, a afirmar la legitimidad exclusiva de doña Beatriz ...” como única heredera genuina del imperio. Mientras que el segundo poema se refiere a la pasión y muerte del tío de Beatriz, Titu Atauchi. Este personaje, resulta recurrente en la serie de textos atribuidos a Valera y sus cercanos.¹³ A través de Titu Atauchi se enlazan estos poemas a la “leyenda de la llanada de Huamachuco”¹⁴ y por derivación a Francisco de Chaves.

Itier considera que lo más probable es que fue Blas Valera u otro jesuita contemporáneo suyo, el que compuso estos poemas,

“Entre los españoles del Cusco que dominaban perfectamente y “con galanía” el quechua, conviviendo estrechamente con la nobleza incaica y simpatizando con ella citaré a los dos confesores de Túpac Amaru, el clérigo Cristóbal de Molina y el jesuita Alonso de Barzana, o también el famoso jesuita Blas Valera. Avanzo la hipótesis que uno de ellos pudo ser el autor de los poemas en quechua del manuscrito de Loyola.”¹⁵

Y finaliza “confío que nuevos elementos permitirán un día resolver definitivamente el problema de la paternidad y de la fecha exactas”.

Una hipótesis factible respecto a la relación de los manuscritos Murúa, con los DM y la NC, es que en realidad estos no son mas que ensayos y bosquejos que terminarían finalmente plasmándose, en la Nueva Cronica (1615-6), texto, sin lugar a duda, de enorme complejidad ideológica a pesar de la aparente “ingenuidad” de su autor¹⁶. Para

¹³ Itier, C. [1987] A propósito de los dos poemas en quechua de la crónica de fray Martín de Murúa

En, *Revista Andina*, 5:1:211-227

¹⁴ Urbano, H ed. [1992] Introducción a las *Antigüedades del Perú*, Historia 16,31-35

¹⁵ Itier, C. [1987] A propósito de los dos poemas en quechua de la crónica de fray Martín de Murúa.

En, *Revista Andina*, 5:1:224.

¹⁶ Cabos Fontana, M, [2000] *Mémoire et Acculturation dans les Andes*, L'Harmattan París, 2000. Interesante estudio sobre las fuentes europeas que influyeron en la obra de

sustentar esto baste observar el tratamiento que se hace en este texto al álgido y delicado tema que representó la Villa Imperial de Potosí para los jesuitas.¹⁷

Hemos sostenido en escritos anteriores que todos los indicios indican que en algún sitio, ocultos tras las puertas conventuales y sobre alguna amplia mesa, estos manuscritos fueron manipulados, hechos y rehechos. ¿Cuál habría sido este lugar?: ¿Alcalá de Henares?, ¿Lima?, ¿Sevilla? o ¿Santa Cruz de la Sierra? Ahí, estos manuscritos habrían sido “fabricados” y también ahí habrían sido interpolados los variados elementos pertenecientes a unos y otros, que hoy hallamos adheridos y en algunos casos incluso burdamente pegados entre sus páginas.¹⁸

Profundizando en esta problemática, podemos observar cómo a estos documentos nucleares, se suman otros externos relacionados directamente con los DM o con la NC. Uno de ellos es la carta que supuestamente firmó Guamán Poma de Ayala al Monarca, en Guamanga el 14 de febrero de 1615,¹⁹ solicitando que mande a una persona de su confianza para que venga a buscar la extensísima obra que acababa de terminar de escribir o sea la Nueva Corónica. Otro documento es la carta dirigida al General de la Compañía, Muzio Vitelleschi y que se encuentra en el ARSI escrita por alguien que firma en la villa de Alcalá, Exsul Immeritus BV, (Blas Valera) el 7 de junio de 1618²⁰ y en que pareciera que se menciona implícitamente la Nueva Corónica, otro documento que también está directamente relacionado

los jesuitas que escribieron la Nueva Corónica y donde se analiza de manera bastante seria la complejidad ideológica de sus dibujos.

¹⁷ Numhauser, P. [2003] Lo Sagrado, la Babel de las Indias y Guamán Poma en, *Il Sacro e il Paesaggio nell'America indigena*, Domenici, D. et alii. CLUEB Bologna 359-369.

¹⁸ Numhauser, P. [2006] De laberintos y minotauros. Francisco de Chaves y los documentos Miccinelli: su proyección historiográfica, en Casado, M. et alii. Eds. *Escrituras silenciadas en época de Cervantes*, Editorial Universidad Alcalá de Henares, Madrid.

¹⁹ Archivo General de Indias [AGI] Audiencia de Lima, 145. Lohmann Villena, G [1945] Una carta inédita de Guamán Poma de Ayala” en, *Revista de Indias*_VI:20:325-327.

²⁰ ARSI, Vol. Cast. 33, f. 139 r. Gnerre, M. [2001] La telaraña de las verdades: el f. 139 del tomo cast.33 del Archivium Romanum Societatis Iésu, en, Cantú, F ed. . *Guaman Poma de Ayala, Tradición Andina e Historia Colonial*, Antonio Pellicani editores Roma 195-244.

con Francisco de Chaves, es la carta hallada por la historiadora italiana Francesca Cantú en el Archivio di Stato di Nápoli ²¹. Esta misiva de fecha 28 de marzo de 1610, fue enviada por el licenciado Boán, en esos momentos miembro de la Real Audiencia de Lima, al virrey de Nápoles, Conde de Lemos (1610-1616) anteriormente Presidente del Consejo de Indias, entre los años 1602 y 1609. En este documento Boán le dice a Lemos que “la censura no ha sido cabal y tampoco las cautelas bastantes” y como resultado hacía poco había requisado la carta que le envía, con el dibujo adjunto de Francisco de Chaves escribiendo su carta al rey y por lo tanto efectuando la denuncia de los crímenes cometidos por Francisco Pizarro en la conquista del Perú, en un segundo plano se puede observar un barril de vino envenenado. Desde el punto de vista del estilo del dibujo en cuestión, pertenece claramente al tipo de pinturas estilo Murúa.(fig.5). Boán le manifiesta a Lemos su incredulidad por la persistencia de esta antigua historia y dice textualmente entre otras cosas lo siguiente:

“Con todo eso yo no entiendo como aún llevan memoria del capitán Francisco de Chaves de los de la primera conquista que denunciaron al Marqués Pizarro y sus compañeros por matar a los caudillos del tyrano Atahualpa con veneno [...]”.²²

2. El conquistador Francisco de Chaves

Podemos sostener que el nudo gordiano de este complejo enredo conventual es la carta-crónica de Francisco de Chaves, el documento más antiguo que contiene “Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo”. Fue firmado en Cajamarca el 5 de agosto de 1533,²³ con la intención de

²¹ Archivio di Stato di Napoli, Segretaria dei Viceré, Scritture Diverse, n.2, reproducida textualmente en, Cantú, F. [2001] Guamán Poma y Blas Valera en contraluz: los documentos inéditos de un oidor de la Audiencia de Lima, Cantú, F.ed. *Guaman Poma de Ayala, Tradición Andina e Historia Colonial* Antonio Pellicani editores Roma 475-519.

²² *Ibidem.* 503.

²³ Laurencich Minelli,L. Miccinelli,C. Animato,C. [1998] Lettera di Francisco de Chaves alla sacra cesarea cattolica maestá: un inédito del sec. XVI, *Studi e Materiali di*

enviarla a Carlos V, lo que nunca ocurrió, pues finalmente Cháves terminó depositándola, en manos de Luís Valera tío de Blas en Chachapoyas.

El tema fundamental, en torno al cual giran ambos cuerpos de documentos Miccinelli, es esta carta-crónica en donde Francisco de Chaves, miembro de las huestes que combatieron contra el ejército inca y por ello partícipe directo del “reparto del tesoro de Cajamarca”, como hombre de “a caballo” expresa una fuerte crítica a la actuación de Francisco Pizarro y de los tres clérigos dominicos que lo acompañaron en la conquista: Vicente de Valverde, Juan de Yepes y Reginaldo de Pedraza. Chaves relata cómo, el ejército de Atahualpa, no habría sido vencido en justa y limpia contienda, sino, que empleando el engaño la plana mayor del ejército inca, habría sido envenenada con vino contaminado facilitándose de esta manera una fácil victoria.

Estos tres clérigos junto a Francisco Pizarro,

“[...] coreaban en el navío mucho tiempo juntos et no para hablar de la cura del alma del dicho Capitán [...] el dicho don Francisco preguntó a fray Yepes sy había disuelto el oropimente según la necesidad et este religioso deçio que ya había proveído, según los pactos para ayder sus diabólicos pensamientos a henchir et a sellar quatro barriles de coscado con una dosis de rebote tan caudalosa et poderosa que ya lloraba al enemigo en los cuernos del toro et que ansy, Dios queriendo, no podía malograrse la conquista de nuevas tierras para el rey et de nuevas almas para el cielo [...]”

Hay algunos que han sostenido que no existe rastro alguno sobre este asunto y tampoco de Chaves ²⁴. Lo que, sin duda, puede ser contradicho

*Storia delle Religioni*_64:57-87 Se puede consultar la transcripción completa de la Carta de Chaves en el apéndice adjunto al final de este artículo.

²⁴ Hampe Martínez, T. [2001] Una polémica versión sobre la conquista del Perú: ¿Es auténtica la Relación de Chaves [1533]? En, Cantú, F. ed. *Guaman Poma y Blas Valera tradición andina e historia colonial* Antonio Pellicani Roma 343-362 ver también, Domenici, D. y Domenici, V [2003] *I Nodi Segreti degli Incas* Sperling & Kupfer Editori, Milano.

ya que este conquistador en su misma carta, denuncia los denodados esfuerzos efectuados por Francisco Pizarro, - empleando incluso el asesinato y el terror - , por acallar los ecos de su crimen y porque existen varios testimonios, que independientes de los documentos Miccinelli, han llegado a nuestro conocimiento y contienen evidencias que demuestran que esta acusación podría tener fundamento²⁵.

De la misma manera podemos notar que antes de conocerse los documentos Miccinelli, se tenía noticias de la existencia de un Francisco de Chaves, que habría escrito una crónica perdida y donde habría consignado una información fuertemente crítica al proceder de Francisco Pizarro en la conquista del Perú. Así lo mencionan en sus obras, Garcilaso de la Vega, el Jesuita Anónimo y Juan Anello Oliva. Estos datos, hasta ahora, se habían atribuido a un informante misterioso, aunque Garcilaso identifica claramente a Blas Valera como la fuente de su información²⁶.

Por otro lado contamos con variado indicios, algunos estudiados hace muchos años y que hoy yacen en el olvido, como es el caso del episodio que le tocó vivir al padre dominico Bernardino de Minaya en el Perú, y que tuvo como resultado que el pontífice Paulo III dictara la conocida bula “Sublimis Deus”, bula que encendió la ira de Carlos V que ordenó requisarla. Este episodio significó para el padre Minaya, colaborador del padre Las Casas, que se decretara su prisión en un convento de Trianos y la prohibición de regresar de por vida a Indias.²⁷

²⁵ Hanke, L. [1937] Pope Paul III and the american indians en, *Harvard Theological Review*, XXX:65-102, y De la Hera, A. [1956] El derecho de los Indios a la libertad y a la fe en, *Anuario de Historia del Derecho Español*, [AHDE] XXVI:89-182

²⁶ Porras Barrenechea, R. [1959] Crónicas perdidas, presuntas y olvidadas sobre la conquista del Perú *Revista del Archivo Histórico del Cuzco* 10: 407-486. Un análisis claro de la polémica en, Domenici, D. [2004] Los manuscritos Miccinelli como testimonios de la evangelización jesuita del Perú: efectos antiguos y modernos de una difícil comunicación en, Eds. L. Laurencich, y P. Numhauser, *El Silencio Protagonista* 39-49, Laurencich, L. [2002] La curiosa versión de Francisco de Chaves sobre la conquista del Perú en, *Escritura y Pensamiento*, Lima, V:10:7-32. y, Laurencich, L. [2002] ¿La conquista del Perú con el veneno? La inquietante denuncia del conquistador Francisco Chaves a su Majestad el Rey [Cajamarca, 5 de agosto de 1533] *Espéculo* 22, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/chaves.html>;

²⁷ Hanke, L. [1937] Pope Paul III and the american indians en, *Harvard Theological Review*, XXX:65-102 y De la Hera, A. [1956] El Derecho de los Indios a la libertad y a la fe, en *Anuario de Historia del Derecho Español* XXVI:18-182, De la Cruz y Moya,

Este tema que fue estudiado en uno de sus primeros artículos por Lewis Hanke el año 1937 y que fuera posteriormente retomado por Alberto de la Hera, en otro artículo publicado en el Anuario de Historia del D^o Español, el año 1956²⁸ plantea cómo Minaya, visitó el Perú en esta etapa temprana de la conquista y fue testigo de actos que le hicieron salir “literalmente” corriendo a España y a Roma para denunciarlos. Existen fundamentos para pensar que incluso se habría entrevistado en el camino a Italia, con el conocido profesor de escolástica de la Universidad de Salamanca, Francisco Vitoria, y que de las conversaciones de éste con Minaya habrían resultado las conocidas “Relectio de Indis”²⁹. Este es un episodio que no ha podido ser resuelto hasta hoy y sobre el cual gracias a los nuevos datos que aportan los documentos Miccinelli, posiblemente podamos echar luz.

Si por un lado los documentos Miccinelli giran, de una u otra manera, en torno a Chaves y su denuncia, lo mismo acontece con gran parte de otros escritos que podríamos denominar satélites, como son las obras del Jesuita Anónimo, del Inca Garcilaso de la Vega y de Juan Anello Oliva, quienes también lo mencionan en sus escritos. En estos casos su figura aparece relacionada con el episodio denominado la “leyenda de la llanada de Huamachuco” en que el hermano de Atahualpa, Titu Atauchi, vence a los españoles y en un gesto de magnanimidad libera a aquellos que se habían demostrado contrarios a la ejecución de su hermano Atahualpa, entre ellos Francisco de Chaves. Este acto magnánimo lo hace Atauchi tras el compromiso, que estos liberados asumen de promover un pacto de paz entre los españoles e indios bajo ciertos términos, acuerdo que fracasó. Tanto esta llamada “leyenda de la llanada de Huamachuco” junto a la representación de la “muerte de Atahualpa” tuvo amplia difusión en la colonia, sobre todo es Titu Atauchi, el que toma cuerpo también en otras muchas y variadas referencias coloniales. Cómo lo hemos mencionado anteriormente, en

Juan fr, [1955] Historia de la Santa y Apostólica provincia de Santiago de Predicadores de México en la Nueva España. Vol.1 México, I:46-67 y 222-230, En este libro se puede leer la famosa carta de fray Julián Garcés.

²⁸ De la Hera, A. [1956] El Derecho de los indios a la libertad y a la fe, *Anuario de Historia del Derecho Español* XXVI:18-182.

²⁹ Dávila Padilla, A Fray,[1596] [1955] *Historia de la fundación y discurso de la provincia de Santiago de México de la Orden de Predicadores*, Real Academia Literaria, México, 66-68.

los dos poemas en quechua de los Mss. Murúa e igualmente en el cuadro del casamiento de Oñez de Loyola con Beatriz.

Los detractores de los documentos Miccinelli se han apoyado, para negar la existencia de Francisco Cháves, en aseveraciones formuladas por el historiador peruano Porras Barrenechea, que sostuvo en varios artículos – dedicados a comentar a cronistas peruanos y en concreto, las crónicas del Jesuita Anónimo, de Juan Anello Oliva y de Garcilaso de la Vega, que en el reparto de los despojos de Cajamarca no hubo ningún soldado llamado de esta manera y menos aún natural de Trujillo, como se dice el mismo Chaves en su carta.³⁰ Sin embargo, Pedro Pizarro, en su crónica terminada de escribir el año 1572, menciona claramente a un Francisco de Chaves, “caballero de Trujillo” cercano a Pizarro y casado con María de Escobar³¹ y por otro lado nos topamos con la interesante referencia que hace, fray Buenaventura de Salinas y Córdoba, (1592-1653) en su “Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú”³², en que se refiere a un “Rodrigo o Francisco de

³⁰ Porras Barrenechea, R. [1986] *Los cronistas del Perú* y Porras Barrenechea, R. [1959] Crónicas perdidas, presuntas y olvidadas sobre la conquista del Perú en, *Revista del Archivo Histórico del Cuzco*, 10:436-449, ver también el análisis que sobre este tema realiza en el prólogo a la *Relación de las Costumbres Antiguas de los naturales del Pirú*, Ed. H. Urbano, en *Varios Historia* 16, 1992. Son numerosos los testimonios, de todo orden en que este personaje aparece con un claro carácter “histórico”. Ver cuadro genealógico de la fiusta Inés y ver al mismo tiempo el Expediente Genealógico perteneciente a Don Juan de Bustamante Inga, [Madrid 30/05/ 1746] AGI Audiencia de Lima, 472, Documento sobre Genealogía Incaica y Cédulas y Privilegios que otorgaron a los descendientes de don Juan de Bustamante Carlos Inga, escritos de su puño y letra y enviados al Rey con su firma desde Cartagena de Indias en 30-I-1741. en que se menciona a Atahualpa, Infante obnado, Guascar Inga, su hijo y Dn. Alonso Thito Atauchi en, *Revista del Archivo Histórico del Cuzco* 1963:11:72.

Debemos recordar, asimismo, los 2 poemas en quechua y sus respectivas traducciones al castellano que figuran en los manuscritos Murúa, Galvin y Loyola . ver. Itier, C. [1987] A propósito de los dos poemas en quechua de la crónica de fray Martín de Murúa en, *Revista Andina*, 5:1:211-227 y los comentarios en este mismo artículo.

³¹ Pizarro, P. [1572] [1978] *Relación del Descubrimiento y Conquista de los Reinos del Perú*, 2ª ed. PUCP Lima, 209.

³² Salinas y Córdoba, B. [1630] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú. Méritos y excelencias de la ciudad de Lima, cabeza de sus ricos y extendidos Reynos y el estado presente en que se hayan*. Salinas y Córdoba, B Con Licencia impreso en Lima, por Geronimo de Contreras, [Sala Medina en la Biblioteca Nacional de Chile]

Chaves”, en el documento (impreso en la crónica) despachado por Francisco Pizarro al rey, fechado en Cajamarca el 17 de junio de 1533, donde se enumera la lista de beneficiados con el reparto del botín de Cajamarca, con el registro de los hombres de a caballo e infantes que participaron en el repartimiento.³³

Los datos biográficos de éste Chaves, parecieran corresponder a aquel que firmó la carta al rey , aunque no nace en Trujillo.

Según Bustos, sería³⁴,

“Rodrigo de Chaves fue soldado de Francisco Pizarro en la captura de Atahualpa, por lo que retiró del botín de Cajamarca 8.880 pesos de oro y 362 marcos de plata, lo que indica que actuó como jinete. Nació en 1508 en Ciudad Rodrigo, donde los Chaves constituían linaje principal [...] era hombre de acuciosas observaciones y de rara inteligencia”³⁵.

La legitimación histórica que le otorga Salinas a la figura de Francisco Cháves y de esta forma al conjunto de temática que acompaña su historia, y en consecuencia a ambos cuerpos de documentos Miccinelli, resulta un dato de extraordinaria importancia, entre otras razones por la posición política de fray Buenaventura de Salinas y Córdova. El franciscano que en su azarosa vida, no sólo mantuvo firme su teoría de la necesidad de que el monarca español confiara el manejo del gobierno del virreinato a los criollos, o sea, algo así como, el Perú para los peruanos, sino que luchó activamente por concretar estos ideales. Parte de esta lucha se refleja en su libro, a través de la exaltación del gobierno de los incas, cuya cultura describió con elogiosas palabras, y cuya conquista consideró obra de la providencia divina, criticando

³³ Salinas y Córdoba, B. p.78 Frente a esta versión que hace Salinas y Córdoba que podríamos llamar “reversionista” debemos confrontar la que han esgrimido, generalmente los detractores de los documentos Miccinelli, la “oficial” del secretario de Francisco Pizarro, Francisco de Jerez, [1853] Verdadera Relación de la Conquista del Perú y Provincia del Cuzco, llamada la Nueva Castilla en, *Historiadores Primitivos de Indias* Biblioteca de Autores Españoles I: 319-343 Madrid

³⁴ Del Busto, D. José Antonio, [1986] *Diccionario Histórico Biográfico de los Conquistadores del Perú*, I Lima, 424.

³⁵ Archivo General de Indias [AGI] Patronato, 93-N4-R1; 101-R4;150-R2

duramente a cronistas como Tomas Bozzio ³⁶ y otros que en sus libros habían subestimado las capacidades guerreras e intelectuales de los habitantes prehispánicos del Perú.³⁷ Por otro lado los editores de Salinas, - Valcárcel y Cook -, opinan que Fray Buenaventura, cuando redactó su obra tuvo en sus manos la Nueva Cronica³⁸, opinión que ha sido sustentada por algunos historiadores mas recientes³⁹, aunque sin aportar ningún dato nuevo que avale este aserto.⁴⁰ Hoy día se considera, que las razones proporcionadas por estos autores para apoyar esta aseveración no son de suficiente peso. Las diferencias entre la obra de Salinas y la Nueva Cronica son esenciales, Pierre Duviols opina al respecto que,

“No mantendremos, pues la hipótesis de la copia de uno de los autores por el otro. Se verá más bien en cada uno, los elementos de reproducción de un mismo modelo, más rico, o bien de dos modelos diferentes. Este o estos modelos habrían sido elaborados originalmente, por una mente hábil, concedora de los argumentos teológicos y jurídicos de la España colonizadora del siglo XVI”⁴¹.

³⁶ Cronista desaparecido que también es mencionado en “Exsul Immeritus”.

³⁷ Salinas y Córdoba, B [1957] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo*, Pirú, Valcárcel y Cook eds. Lima 21-39; Salinas fue sobrino del licenciado Fernández de Córdoba, intelectual e historiador que también fue un apasionado e influyente partidario de la idea “criollista” defendiendo la cual escribió una variedad de obras, algunos perdidas. [Agradezco a Tom Zuidema por las importantes sugerencias que me ha hecho respecto a este importante tema].

³⁸ Brading, D. A. [1991] *Orbe Indiano, de la monarquía católica a la república criolla, 1492-1867*, tr. Juan José Utrilla, FCE Mexico, 345-353.

³⁹ *Ibidem*.

⁴⁰ Perissat, K [2000] Los Incas Representados [Lima – siglo XVIII] ¿Supervivencia o renacimiento? *Revista de Indias* LX:220:624-626. [Sobre todo por la descripción que realiza del vestuario de los reyes incas, que hoy día se reconocen como proveniente de otra fuente común tanto a la NC como a otros escritos de la época, que habrían sido los paños que fueron mandados dibujar por el virrey Toledo con las figuras de los reyes Incas y sus esposas].

⁴¹ Duviols, P, [1983] Guamán Poma, historiador del Perú antiguo: una nueva pista en, *Revista Andina*, 1:108.

Lo mismo sucede con el relato que hace Salinas del vestuario inca, cuya similitud al de la Nueva Cronica resulta evidente, pero no difiere tampoco al que aparece en las crónicas Murúa, o a la de los perdidos retratos de los monarcas incas mandados a diseñar por el virrey Toledo, fuente original comúnmente reconocida al respecto.⁴² Nuevamente surge como hipótesis factible que uno de los documentos posibles del cual bebieron ambos cronistas habría sido la obra de Francisco Fernández de Córdoba, pero al mismo tiempo podemos plantear serias dudas referentes a la existencia de una fuente común, sencillamente porque existe en el caso de los documentos nucleares que hemos estudiado, los DM, la NC y la CM, una interpolación de elementos entre ellos, que nos indica claramente que su composición se hizo de manera contemporánea y hasta posiblemente simultánea.

Podríamos sostener que todos los datos con que contamos en estos momentos terminan dirigiendo nuestras miradas nuevamente al jesuita napolitano Juan Anello Oliva, (Nápoles 1574- Lima 1642). Este jesuita fue autor no solamente de HR, sino que también de una “Historia del Perú y Varones Insignes en Santidad de la Compañía de Jesús”⁴³ que Vitelleschi prohibió publicar y donde la historia referente a Francisco de Chaves es ampliamente sustentada. Pero también fue el autor de otros escritos. Como unos sermones antihispánicos y antimonárquicos que causaron, el año 1637 gran revuelo y escándalo en Lima, tanto, que sus ecos llegaron al Vaticano en 1639, junto a la protesta del monarca hispano. En el Vaticano estos documentos fueron traducidos, junto a los informes respectivos, al italiano, para posteriormente ser archivados y ser desempolvados en 1770, en la época en que Campomanes, el ministro de Carlos III, buscaba viejos legajos que inculparan a los jesuitas de actividades subversivas para expulsarlos de España⁴⁴.

Los datos biográficos de Anello Oliva, nos señalan que este jesuita napolitano durante su intensa vida en el Perú y a través de los múltiples

⁴² *Ibidem*. 103-115.

⁴³ Oliva, Juan Anello [1998] *Historia del Reyno y provincias del Perú y vida de los varones ilustres de la Compañía de Jesús*, Lima PUCP.

⁴⁴ Fondo Gesuiti 13 del Archivo Vaticano, se encuentra una nota traducida al italiano en que se da cuenta sobre la carta en que Felipe IV le escribió el 14 de junio de 1639 a su embajador en Roma dándole cuenta “dello scandalo col quale ha predicato il Pre Oliva” y las medidas para disculparse puesta en escena por Vitelleschi.

cargos que ejerció durante su vida, logró ejercer gran influencia sobre la juventud peruana de la época. Entre estos cargos fue maestro durante varios años en el Colegio Jesuita Real de San Martín de Lima, y entre sus alumnos destacados se encontraron el jurista Francisco Fernández de Córdova, como también Fray Buenaventura de Salinas y Córdova. Recorriendo las páginas del libro de éste último, “Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú”, se puede concluir que existió una muy cercana relación entre Salinas y Oliva, a quien menciona expresamente de la siguiente manera,

“Y en particular me valdré de algunas cosas de la historia y Cronica manuscrita de las Vidas de Varones Ilustres de la Compañía de Jesús que ha tenido esta provincia de Lima del Pirú dividida en cuatro libros que ha compuesto con gran puntualidad, erudición y trabajo, y tiene para imprimir el Reverendo Padre Anello Oliva, natural de Nápoles”⁴⁵.

Nos preguntamos ¿Hasta que punto los Colegios jesuitas, con su numeroso personal italiano, fue vivero de un estado de ánimo especialmente crítico contra la monarquía hispana entre los jóvenes peruanos de período colonial? Basta con recurrir a las palabras con que el mismo Salinas y Córdova se refiere a la Compañía de Jesús, en su obra, a quien compara a la Oliva, “A la gloria de la oliva dize San Gerónimo (en este mismo lugar) lo que a la letra ejecutan : pertenece criar juventud: erigir Escuelas, Colegios y Seminarios, cooperar a la salud de las almas, dando a la Iglesia doctísimos Teólogos, Intérpretes diligentes de las Sagradas Escrituras, Filósofos cristianos de las Artes y Preceptores piadosos de la juventud y adolescencia imitando al mismo Dios que se hizo pequeño por dar ciencia a los pequeños”⁴⁶.

Salinas, sin lugar a dudas estaba pensando en su maestro Anello Oliva, cuando redactó estas palabras, pues se refiere posteriormente de esta manera al libro de éste último, (recordemos) que Vitelleschi, había

⁴⁵ Salinas y Córdova, B [1957] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú*, Valcárcel y Cook eds. Lima , 234.

⁴⁶ Salinas y Córdova, B [1957] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú*, Valcárcel y Cook eds. Lima , 232.

prohibido de publicar, “ Y otros muchos cuyas vidas tiene escritas el R. P. Anelo Oliva y con razón Oliva por el fruto que da a la Compañía en sus escritos que hoy se están leyendo en el Refectorio de su insigne Colegio de San Pablo de Lima”⁴⁷.

Pero Salinas y Córdova no se quedó atrás de su maestro pues él también pronunció varios sermones contestatarios el 20 de febrero de 1635 en la Iglesia Catedral del Cuzco,

“[...] en presencia de sus ilustrísimos Cabildo eclesiástico y secular y de otras muchas personas principales y concurso de gente y en el discurso del sermón dijo que Su Majestad del Rey nuestro Señor, que Dios guarde y prospere por muchos y felices años gobernaba tiránicamente y en prestillano en este Reino y a el enviaba no pescadores que pescasen con suavidad sino cazadores que con violencia destruían y que se llevaba la plata a Europa y daba las encomiendas a los aduladores que andaban cerca de su persona quitándolos a los hijos de los conquistadores de este Reino, y otras palabras escandalosas”⁴⁸.

El arzobispo, obispo del Cuzco, fray Fernando de Vera, con fecha 28 de febrero de 1635 redactó una extensa “Información” sobre estos acontecimientos, que hizo que desde la Corte se le ordenara, en abril de 1637, que “con disimulación procure que vaya fray Buenaventura de Salinas por otro nombre Sancho de Córdoba de la orden de San Francisco a ese Reyno”⁴⁹.

3. Conclusión

Ambos cuerpos de documentos Miccinelli a pesar de la variada información que proporcionan, podríamos considerar que giran en

⁴⁷ Salinas y Córdoba, B [1957] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo*, Pirú, Valcárcel y Cook eds. Lima, 243.

⁴⁸ AGI Lima 305 Información del Arzobispo del Cuzco Fernando de Vera

⁴⁹ AGI Lima 305:55.

torno a la carta-crónica del conquistador Francisco de Chaves. El asunto temático que plantea este documento, es la ilegitimidad fundamental de la conquista del Perú efectuada por Pizarro. Si observamos de manera global el cuadro que hoy nos presentan el conjunto crecido de fuentes (textos y figuras) - que en parte hemos enumerado en este artículo y otras que están apareciendo constantemente - sucede que muchas de ellas están relacionadas temáticamente con este asunto central, o sea, abordando el problema desde otro ángulo, resulta que son los documentos Miccinelli, el testimonio que resuelve las múltiples claves e interrogantes planteadas en otros documentos contemporáneos, donde esta ilegitimidad esta solamente esbozada o insinuada. Nos preguntamos, ¿Porqué se llevó adelante esto que podríamos calificar, como amplia conjura de convento?

Si bien, aún no conocemos en forma totalmente clara, los motivos que impulsaron a los implicados a llevar adelante esta tramoya, resulta indudable que la participación en la intriga, de un abigarrado espectro de individuos, con fuertes sentimientos antimonárquicos y en algunos casos francamente antihispanos, nos conduce a relacionar este movimiento contestatario, a una serie de personajes de convicciones “criollistas” y entre ellos algunos autores de obras escritas, que fueron censuradas o autocensuradas. La gran mayoría de ellos, sino todos, clérigos jesuitas o ex estudiantes, formados en Colegios pertenecientes a la Compañía de Jesús en el Perú. Los maestros jesuitas de estos “criollos” fueron mayoritariamente extranjeros y durante el siglo XVII, sobre todo, italianos.

Así nos encontramos con el problema más reciente que han abierto las últimas investigaciones relacionadas a los documentos Miccinelli, y cuyo estudio promete plantear nuevas y prometedoras perspectivas historiográficas.

Bibliografía

- Adorno, A y Boserup, I, [2003] *New Studies of the Autograph Manuscript of Felipe Guaman Poma de Ayala's Nueva corónica y buen gobierno*, Museum Tusulanum Press, Copenhagen.
- Beyersdorff, Margot [1986] Fray Martín de Murúa y el *Cantar* histórico *inka* , en *Revista Andina* 4:2:501-522.
-

- Brading, David A. [1991] *Orbe Indiano, de la monarquía católica a la república criolla, 1492-1867*, tr. Juan José Utrilla, FCE Mexico, 345-353.
- Cabos Fontana, Marie Claude [2000] *Mémoire et Acculturation dans les Andes*, L'Harmattan Paris.
- Cantù, Francesca [2001] Guamán Poma y Blas Valera en contraluz: los documentos inéditos de un oidor de la Audiencia de Lima, En: Ed. F. Cantù, Actas del coloquio Internacional: *Guaman Poma y Blas Valera. Tradición Andina e Historia Colonial* IIIA, Roma, 29-30 de septiembre Roma Pellicani Roma 475-519.
- Dávila Padilla, A Fray,(1596) [1955] *Historia de la fundación y discurso de la provincia de Santiago de México de la Orden de Predicadores*, Real Academia Literaria, México, 66-68.
- Del Busto, D. José Antonio, [1986] *Diccionario Histórico Biográfico de los Conquistadores del Perú*, I Lima, 424.
- De la Cruz y Moya, Juan fr, [1955] *Historia de la Santa y Apostólica provincia de Santiago de Predicadores de México en la Nueva España*. Vol.1 Mexico, I:46-67 y 222-230.
- De la Hera, Alberto [1956]El derecho de los Indios a la libertad y a la fe en, *Anuario de Historia del Derecho Español*, XXVI:89-182
- Domenici, Davide [2004] Los manuscritos Miccinelli como testimonios de la evangelización jesuita del Perú: efectos antiguos y modernos de una difícil comunicación en, Eds. L. Laurencich, y P. Numhauser, *El Silencio Protagonista* , Abya Yala Quito 39-49
- Domenici Davide y Domenici Viviano [2003] *I nodi segreti degli incas*, Sperling & Kupfer, Milano.
- Duviols, Pierre [1983] Guaman Poma, Historiador del antiguo Perú: una pista, en *Revista Andina*, 1:103-115.
- Ficca, Georgia [2006]Comparación entre los tocapus del Códice Gálvin y de la Nueva Corónica y Buen Gobierno a la luz de los Documentos Miccinelli: una nota, en, Eds. M. Casado, et alii. *Escrituras Silenciadas en la época de Cervantes*, Editorial Universidad de Alcalá, Madrid. 197-217
- Gnerre, Mauricio [1999] La telaraña de las verdades: El f.139 del tomo Cast.33 del Archivum Romanum Societatis Iesu (ARSI). En: Cantù, Francesca (ed.): Actas del coloquio Internacional: *Guaman Poma y Blas Valera. Tradición Andina e Historia Colonial*, IIIA, Roma, 29-30 de Setiembre 1999) Pellicani, Roma. 195-246.
- Guamán Poma de Ayala, Felipe[1987] *Nueva Corónica y Buen Gobierno*, eds. J.V Murra, R. Adorno y J.L. Urioste, Madrid.
- Hampe Martínez Teodoro [2001] Una polémica versión sobre la conquista del Perú: ¿Es auténtica la Relación de Francisco de Chaves (1533), en Francesca Cantù (a cura di), *Guaman Poma y Blas Valera. Tradición Andina e Historia Colonial. Actas del Coloquio Internacional, Instituto Italo-Latinoamericano, Roma, 29-30 de Septiembre de 1999*, Antonio Pellicani Editore, Roma, 343-362.
- Hanke, Lewis [1937] Pope Paul III and the american indians en, *Harvard Theological Review*, XXX:65-102.
- Itier, César [1987] A propósito de los dos poemas en quechua de la crónica de fray Martín de Murúa en, *Revista Andina* 5:1:211-227.
-

- Jerez, Francisco de [1853] Verdadera Relación de la Conquista del Perú y Provincia del Cuzco, llamada la Nueva Castilla en, *Historiadores Primitivos de Indias*, Biblioteca de Autores Españoles I: 319-343 Madrid.
- Laurencich Minelli Laura [2002a] La conquista del Perú con el veneno? La inquietante denuncia del conquistador Francisco de Chaves a su Majestad el Rey (Cajamarca 5 de agosto 1533). *Espéculo*, Universidad Complutense, Madrid, n.22, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero22/chaves.html>.
- [2002b] Una propuesta de lectura de los números “escritos” sobre textiles Inca. En *Actas de la II Jornada Internacional sobre textiles precolombinos*, Victoria Solanilla ed., 267-284, Dep. D’ Art de la Universitat Autònoma de Barcelona-Institut Català de Cooperación Iberoamericana.
 - [2002c] La curiosa versión de Francisco de Chaves sobre la conquista del Perú. *Escritura y Pensamiento*, Año V, N.10:7-32, Revista de la Unidad de Investigaciones de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Universidad Nac. Mayor de San Marcos, Lima.
 - [2001] Presentación del documento “Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo” en, Cantú, F. ed. *Guamán Poma y Blas Valera: Tradición Andina e Historia Colonial*, Actas del Coloquio Internacional, Roma, 29-30 de septiembre de 1999 : 111-142, Antonio Pellicani Editore. Roma.
 - [1998] Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum: un estorbo o un acontecimiento?, *Anthropologica*, 16, 349-367.
 - [1996] *La Scrittura dell’Antico Perú* CLUEB, Bologna 99-111.
 - [1995] Il Documento Seicentesco “Historia et Rudimenta Linguae Piruanorum en, *Studi e Materiali di Storia delle Religioni*, 61: 363-413 Laurencich-Minelli, L (2001) Presentación del documento “Exsul Immeritus Blas Valera Populo Suo” en, Cantú, F. ed. *Guamán Poma y Blas Valera: Tradición Andina e Historia Colonial*, Actas del Coloquio Internacional, Roma, 29-30 de septiembre de 1999 : 111-142, Roma, Antonio Pellicani Editore.
- Laurencich-Minelli Laura, Miccinelli Clara y Animato, Carlo [1998] La Lettera di Francisco de Chaves alla Sacra Catolica Cesarea Maestà. Un inedito del sec. XVI.” *Studi e Materiali di Storia delle Religion*, vol. 64:57-91. Roma.
- Lohmann Villena, Guillermo [1945] Una carta inédita de Guamán Poma de Ayala en, *Revista de Indias* VI:20:325-327.
- Murúa, Martín de [2004] *Historia y genealogía, de los reyes incas de Perú del padre mercenario fray Martín de Murúa Códice Gálvin* Ossio, Juan, ed. Testimonio, Madrid.
- Numhauser, Paulina [2006ª] De laberintos y minotauros. Francisco de Chaves y los documentos Miccinelli: su proyección historiográfica. En, Eds. M. Casado, *Escrituras Silenciadas en época de Cervantes*. 219-247 Madrid, Universidad de Alcalá.
- [2006b] Tocapu, ideología e identidad andinas en, Solanilla, Victoria *III Jornadas internacionales sobre textiles precolombinos* 355-368 Barcelona.
 - [2003] Lo sagrado la Babel de las Indias y Guamán Poma, en, *Il sacro e il paesaggio nell’America indigena*, Eds. D. Domenici, C. Orsini, S. Venturoli, S. 359-369 CLUEB, Bologna.
-

- [2002] Las mangas en el vestuario de las ricas mujeres indias vendedoras de coca en Potosí s. XVI En Solanilla, Victoria *Actas II Jornadas Internacionales sobre textiles precolombinos* 81-93 Barcelona.
- Oliva, Juan Anello [1998] *Historia del Reyno y provincias del Perú y vida de los varones ilustres de la Compañía de Jesús*, PUCP.Lima.
- Ossio, Juan [2001] Paralelismos entre las crónicas de Guamán Poma y Murúa, en, Ed. F. Cantú, *Guamán Poma. Tradición Andina e Historia Colonial* Actas del Coloquio Internacional IILA 29-30 de septiembre de 1999, Antonio Pellicani Editore Roma, 63-84.
- Pallas, Gerónimo, (1620) [2006] *Misión a las Indias con Advertencias para los religiosos de Europa* Paulina Numhauser, www.archivodelafrontera.com
- Perissat, K [2000] Los Incas Representados (Lima – siglo XVIII) ¿Supervivencia o renacimiento? *Revista de Indias* LX:220:624-626.
- Pizarro, Pedro [1978 (1572)] *Relación del Descubrimiento y Conquista de los Reinos del Perú*, 2ª ed. PUCP Lima, 209.
- Porras Barrenechea, Raúl [1959] Crónicas perdidas, presuntas y olvidadas sobre la conquista del Perú, *Revista del Archivo Histórico del Cuzco* 10: 407-486.
- Porras Barrenechea, Raúl [1986] *Los cronistas del Perú (1528-1650) y otros ensayos* ed. F. Pease, Banco de Crédito del Perú, Lima.
- Salinas y Córdova, Buenaventura , (fray) [1630] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú. Méritos y excelencias de la ciudad de Lima, cabeza de sus ricos y extendidos Reynos y el estado presente en que se hayan*. Con Licencia impreso en Lima, por Geronymo de Contreras, (Sala Medina en la Biblioteca Nacional de Chile).
- [1957] *Memorial de las Historias del Nuevo Mundo, Pirú*, eds. L.Valcárcel y W. Cook, Universidad Mayor de San Marcos, Lima.
- Urbano, Enrique [1992] Introducción a: Relación de las Costumbres antiguas de los naturales del Pirú. En *Varios. Antigüedades del Perú*, Urbano H./ Sánchez A. (eds), 7-41. Historia 16, Madrid.

Fuentes inéditas

- Archivo General de Indias (AGI) Audiencia de Lima, 145.
 AGI, Audiencia de Lima, 350
 AGI, Patronato, 93-N4-R1; 101-R4;150-R2
 Archivo Vaticano Fondo Gesuiti 13
-



Figura 1

Exsul Immeritus, medallón "d", el contrato entre los jesuitas y Guaman Poma. Cortesía de Clara Miccinelli, prohibida la copia.



Figura 2

Nueva Corónica y Buen Gobierno

(<http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>)



Figura 3

Nueva Corónica y Buen Gobierno

<http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>



Figura 4

Cuadro que representa el casamiento de Doña Beatriz con Don Martín Oñez Loyola que se encuentra en la Iglesia de la Compañía en el Cuzco



Figura 5

Francisco de Chaves escribiéndole al rey. Carta del licenciado Boan al Conde de Lemos (1610) Archivio di Stato di Napoli Segreteria dei Viceré Scritture Diverse, n.3

Paulina Numhauser, is licensed in History at the University of Sao Paulo, Brasil, and is PhD in History of America at the University of Alcalá, Spain. Currently she is a researcher at the University of Alcalá and forms part of various investigation groups about the Mediterranean and American frontier during the 16th and 18th Centuries, and colonial history of Latin America. Together with Laura Laurencich Minelli, they have been carrying forward, for several years, an investigation in the archives regarding the Miccinelli documents. She has published various specialized articles and books, amongst them, “Mujeres Indias y Señores de la Coca. Potosí y Cuzco en el siglo XVI”, Madrid, 2005; Laurencich, L. and Numhauser, P., “El Silencio Protagonista, el primer siglo jesuita en el virreinato del Peru”, Quito, 2004, and currently another book is being printed and soon to be released: Laurencich, L. and Numhauser, P., “Sublevando el Virreinato. Documentos contestatarios a la historiografía tradicional del Perú Colonial”, Quito, 2007.

Paulina Numhauser
Universidad de Alcalá de Henares
Alcalá de Henares

